



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: _____

IV#: _____

VEWL.#: _____

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGHIEM KUAN KHUYEN
Last Middle First

Current Address: 139/E8 Lý Chính Thắng Q.3 TP HCM

Date of Birth: 07/22/31 Place of Birth: _____

Previous Occupation (before 1975) _____
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 06/15/75 To 06/28/83
Years: _____ Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: Nghiêm thị Hiền
Name

Address and Telephone Number _____

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM
MẪU ĐƠN VỀ LÝ LỊCH

PRISONER'S NAME (TÊN TÙ NHÂN) : NGHIÊM XUÂN KHUYẾN
Last (Tên Họ) Middle (Giữa) First (Tên gọi)
DATE, PLACE OF BIRTH : 7 22 1931
(NĂM, NƠI SINH ĐẺ) Month (Thang) Day (Ngày) Year (Năm)
SEX (NAM hay NỮ) : Male (Nam) : MALE Female (Nữ) :
MARITAL STATUS : Single (Độc thân) : Married (có lập gia đình) XX
(Tình trạng gia đình)
ADDRESS IN VIETNAM : 139 / E-8 LY CHINH THANG QUAN 3 T.P. HO CHI MINH
(Địa chỉ tại VN)
POLITICAL PRISONER (Có là tù binh tại VN hay không) : Yes (Có) XXXXXX No (Không) :
: If yes (Nếu Có) : From (Từ) : 6-15 1975 To (Đến) : 6-28-83
PLACE OF RE-EDUCATION: South Viet Nam, then sent to the North : 97 A TD/ 63/ VINH QUANG
CAMP (TRẠI TÙ) VINH PHU .NORTH VIET NAM
PROFESSION (Nghề Nghiệp) : LIEUTENANT COLONEL VIETNAM AIR FORCE & TEACHER OF MARKETING & FINANCE
EDUCATION IN U.S. : MBA UNIVERSITY OF OKLAHOMA , (NORMAN OKLAHOMA)
(DU HỌC TẠI MỸ)
VN ARMY (Quân đội VN) : Rank (Cấp Bậc) : LIEUTENANT COLONEL VIETNAM AIR FORCE
VN GOVERNMENT : Position (Chức Vụ) : Date (Năm) :
(Trong chính phủ VN)
APPLICATION FOR O.D.P. : Yes (Có) : XXXX IV Number (số hồ sơ) : IV- 5118 No (Không) :
NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING: (Số người đi theo) : none
NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES (Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi ở trang 2
MAILING ADDRESS IN VN: 139 / E-8 LY CHINH THANG QUAN 3 T.P. HO CHI MINH
(Địa chỉ liên lạc tại VN)
NAME ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE : NGHIÊM THI HIẾU
(Tên, Địa chỉ Thân nhân hay Người Bảo Trô)
U.S. CITIZEN : (Có quốc tịch Hoa Kỳ) : No (Không) : not yet
RELATIONSHIP WITH PRISONER: (Liên hệ với người ở VN) : WIFE
NAME AND SIGNATURE : Nguyen Thi Hieu
ADDRESS OF INFORMANT (Tên, Địa chỉ, Chữ Ký, ĐT của người điền đơn này)
DATE : 1/2/84

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): NGHIEM XUAN KHUYEN
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
NGHIEM XUAN KHUYEN	7-22-1931	HUSBAND

ADDITIONAL INFORMATION:

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): NGHIEM XUAN KHUYEN
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
NGHIEM XUAN KHUYEN	7-22-1931	HUSBAND

Kính phân này
nhằm xin các
chủ xóa hộ.
xin cảm tạ
bạn

ADDITIONAL INFORMATION:



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

5555 COLUMBIA PIKE, SUITE D • ARLINGTON, VIRGINIA 22204
TELEPHONE

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHUC MINH THO
TRẦN KIM DUNG, MS
NGUYỄN XUÂN LAN, MA
TRINH NGỌC DUNG, MA
KIM OANH COOK, MSW
NGUYỄN QUỲNH GIAO
PHAM THI TRI
MAI NGOC BICH
TRẦN THỊ PHƯƠNG
HUỖNH KIM CHI
THO ACKERMAN
DUONG MY-LINH SOLAND
MRS LÊ VĂN HUNG

Phát Ngôn Viên Spokesperson

KIM OANH COOK, MSW

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHUC MINH THO
President
TRẦN KIM DUNG, MS
Vice-President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
Vice-President
TRINH NGỌC DUNG, MA
Secretary General
NGUYỄN XUÂN LAN, MA
Deputy Secretary
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Treasurer
HUỖNH KIM CHI
Deputy Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

DUONG MY-LINH SOLAND, Esq
KIM OANH COOK, MSW

Mẫu Đơn Xin Gia-Nhập

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

8888888888

Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam hoạt động bất vụ lợi, tuân thủ xã hội và nhân đạo nhằm mục đích yểm trợ cho việc trả tự do cho tù nhân chính trị Việt Nam và đoàn tụ gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây:

Họ và Tên: Nghiêm thi Hiếu
Địa chỉ: _____

Điện thoại: (số) _____ (nhà) 714,
Tên thân nhân trong danh sách tù nhân chính trị của Hội:

Nghiêm Xuân Khuyến
Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị:
(Chà, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội:

Thời giờ: _____
Niên lệ: _____ (\$12.00)
Đóng góp ủng hộ: _____ (tùy ý)

Thờ tủ, ngân phiếu xin gửi về:

Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam
5555 Columbia Pike, Suite D
Arlington, VA 22204



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Bangkok, Thailand

June 7, 1982

Hieu Thi Nghiem

Dear Sir/Madam:

Enclosed is a letter of introduction which you may wish to send your relatives in Vietnam to help them obtain exit permits from the Vietnamese authorities. To the best of our current knowledge, they should first apply at the People's Committee of the district where they live.

We have already forwarded the name(s) of your relative(s) to the UNHCR to be passed to the Vietnamese authorities as persons we want interviewed for movement to the United States. At this point both you and we have done all we can to help your relatives obtain permission to depart.

When your relatives apply for exit permits, they should also ask the Vietnamese authorities to schedule them for interview by the Vietnam office of the United Nations High Commissioner for Refugees. They will also need subsequent permission of the authorities to obtain a medical examination, and to be manifested on a flight to Bangkok.

Please understand that a letter of introduction does not guarantee that your relatives will receive exit permission. Permission to leave Vietnam legally must be obtained from the Vietnamese authorities, over whom we have no control.

Please keep us informed of any change in your address, or in the address of the persons named in the enclosure. Always refer to their file (IV) numbers when you communicate with us.

Once exit permits have been issued please notify us as soon as possible of the exit permit numbers. At that time please also send us an updated affidavit of support and evidence of your financial resources (please use Form I-134, obtainable from the nearest office of the U.S. Immigration and Naturalization Service).

Sincerely,

Orderly Departure Program
American Embassy
APO San Francisco 96346

ODP-12
4/82

P.S. Please send us a recent photo of Nghiem Xuan Khuyen, if available.

ODP:NM
Cor:LR/yn



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Bangkok, Thailand

To Whom It May Concern:

NGHIEM XUAN KHUYEN, born July 22, 1931

(IV 5118)

Residing at: 97 A TD/63/Vinh Quang Vinh Phu
Hanoi, Vietnam

Su Quan Hoa Ky cho phép nhưng nguoi co ten tren day di Bangkok, Thai-lan, de nop don tai Su Quan My de sang Hoa Ky, voi dieu kien ho duoc kham suc khoe tai Viet Nam, va duoc phong van qua dai dien Cao Uy Lien Hiep Quoc Dac Trach Ty Nan (UNHCR). Chung toi yeu cau gioi tham quyen cap cho ho Giay Xuat Canh cung nhung giay to can thiet de roi Viet Nam./The American Embassy gives permission for the above persons to come to Bangkok, Thailand to make application at this Embassy to go to the United States, provided that they have a medical examination in Vietnam and an interview by a representative of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). We request the authorities to issue Exit Permits and the necessary documents to leave Vietnam.

Nhung nguoi ke tren da duoc UNHCR de nghi toi tham quyen Viet Nam theo Danh Sach Chieu Khan Nhap Canh Hoa Ky, so/The names above have been submitted to the Vietnamese authorities by the UNHCR on the American Visa Entry Working List, serial number 1292.1.

Sincerely,

Donald W. Colin
Director
Orderly Departure Office

ODP:NM
Cor:LR/yn

ODP-I
10/81

HIEU THI NGHIEM
18082 Mann Street
Irvine, CA 92715

September 26, 81 /

Orderly Departure Office
Embassy of the United States of America
Bangkok, Thailand
AFO San Francisco 96346

Ref : KHUYEN XUAN NGHIEM

File : 1V 5118

Dear Sirs,

My husband, KHUYEN XUAN NGHIEM, was released from a reeducation camp in North Viet Nam in late June 83. He arrived back to Ho Chi Minh city on July 2, 83 and now resides at :

139 / E-8 LY CHINH THANG

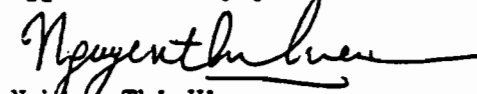
QUAN 3 - HO CHI MINH CITY

My husband has already sent his application to the Vietnamese Communist Government for reunification with me and my son in the U.S.A. I just recently received a copy of his answers to QUESTIONNAIRE for ODP APPLICANTS dated September 5, 83.

Enclosed are all the required papers for my husband to join me in the States including the I-134. Please update my husband's file IV 5118 and help us to be reunited as soon as possible after eight years of separation.

Thank you very much for your kindness and assistance.

Appreciatively yours


Nghiem Thi Hieu

741

5.7.83

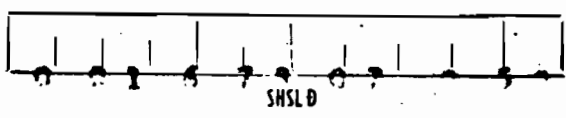
BỘ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2565 ngày 21 tháng 11 năm 1972

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Trại Vạn Mả
Số 320 GR



GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Công an.

Thi hành án văn, quyết định tha số 14 ngày 14 tháng 03 năm 1983 của Đội Tội Vụ

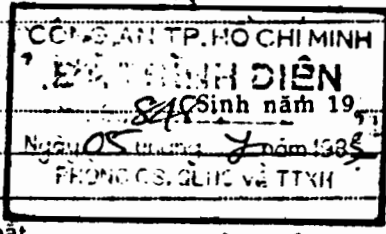
Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây

Họ, tên khai sinh

Các tên gọi khác

Nơi sinh

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt



Can tội

Bị bắt ngày

Theo quyết định, án văn số 14 ngày 14 tháng 03 năm 1983 của Đội Tội Vụ

Đã bị tăng án 0 lần, cộng thành 0 năm 0 tháng 0

Đã được giảm án 0 lần, cộng thành 0 năm 0 tháng 0

Nay về cư trú tại Đội Tội Vụ, Sở Giáo Dục

Nhận xét quá trình cải tạo

[Handwritten notes and signatures in the middle section]

Đương sự phải trình diện tại UBND phường, xã Quận 01

Trước ngày 14 tháng 03 năm 19 83

Lưu tay ngón trỏ phải
Của Nguyễn Văn Thuận
Danh bản số 320
Lập tại Đội Tội Vụ

Họ, tên, chức vụ
người được cấp giấy

[Signature]
Nguyễn Văn Thuận



Công An P.12 Q.1

Xác nhận HS mới học tập cải
tạo về cơ trình liên tại địa
phương vào lúc 08 giờ 00 phút ngày
05-07-1983

K/C cấp trên xem xét & giải quyết

Ngày 05 tháng 07 năm 1983

TRƯỞNG CÔNG AN P.12 Q.1



Nguyễn Văn Hùng

Xác nhận

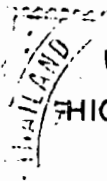
Ông Nguyễn Xuân Khuynh
KCT về nhà thờ đức chúa như nước quốc
lý, cho về tại tư tại 139/158 Lê Thánh

Ngày 2-8-1983

Trưởng Công An P.12



NGUYỄN HỮU HIẾN



**UNITED NATIONS
HIGH COMMISSIONER
FOR REFUGEES**

Branch Office for Thailand



**NATIONS UNIES
HAUT COMMISSARIAT
POUR LES RÉFUGIÉS**

Délégation en Thaïlande

Telegrams: HICOMREF Bangkok
Telephone: 232 9181 - 282 0191
Exts.: 1851/1859 - 1290/1293

P.O. Box 2-121, Rajdamnern
BANGKOK 10200, Thailand

HCR/BKK/MISC/3577

23 August 1984

Dear Congressman Patterson,

Thank you for your letter dated 26 July 1984, which we have recently received, concerning the relative in Viet Nam of Mrs Hieu T. Nghiem.

We have been informed by the United States Orderly Departure Office in Bangkok that Mr. Nghiem Xuan Khuyen (IV 5118), the husband of Mrs Hieu T. Nghiem, has now been approved for resettlement in the United States. The Vietnamese authorities have been notified of this approval; however, they have not yet granted the exit permit for this person. Decisions about who may leave Viet Nam, and when they may leave, remain entirely up to the Vietnamese authorities. Nevertheless, please be assured that UNHCR will make every effort to facilitate the reunification of this family in the United States.

If you should have any further questions about this case or other matters concerning orderly departure from Viet Nam to the United States, we suggest that you address them to :

Mr. Donald I. Colin
Director, the United States Orderly Departure Office
131 Soi Tieng Siang
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120
Thailand

We hope that Mr. Nghiem Xuan Khuyen will be able to reunite with his wife soon.

Yours sincerely,

Judith Kumin
Chief, Resettlement Section
for Representative in Thailand of the
United Nations High Commissioner for Refugees

Mr. Jerry M. Patterson
U.S. Congressman
Washington Office
2238 Rayburn Building, House of Representative
Washington, D.C. 20515

PAGE: SEPT. 01 . 71
SUBJECT: REFUGEES/ODP: CASE STATUS REPORT
(NGUYEN XUAN KHUYEN, IV-112)

REF: CONGRESSMAN PATTERSON'S LETTER OF JULY 26, 1984
(LOG-5460)

TO: HONORABLE PATTERSON
FEDERAL OFFICE BUILDING
34 CIVIC CENTER PLAZA, 321
SANTA ANA, CA 92701

DEAR CONGRESSMAN PATTERSON:

1. I AM RESPONDING TO YOUR INQUIRY OF JULY 26, 1984
ON BEHALF OF MRS. HIEN T. NGHIEM CONCERNING HER
HUSBAND IN VIETNAM (OUR FILE NUMBER IV-5112).

2. MRS. NGHIEM'S REUNIFICATION APPLICATION IS IN
ORDER. AGAIN, ON JUNE 26, 1984 WE ISSUED ANOTHER
LETTER OF INTRODUCTION FOR MRS. NGHIEM'S HUSBAND TO
BE PRESENTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES FOR EXIT
PERMIT.

END

PAGE 02 BANGKO 50911 0013280

3. WE SUGGEST THAT YOUR CONSTITUENT WRITE HER
RELATIVE AND TELL HIM TO GO TO THE OFFICE OF
EXTERNAL AFFAIRS (SO NGOAI VO), NO. 6 ALEXANDRE DE
RHODES STREET, Q. 1, HO CHI MINH CITY AND REQUEST TO
BE SCHEDULED FOR A PRE-DEPARTURE INTERVIEW BY A
REPRESENTATIVE OF THE UNITED NATIONS HIGH
COMMISSIONER FOR REFUGEES (UNHCR).

4. WHEN THE VIETNAMESE AUTHORITIES SCHEDULE AN
INTERVIEW FOR YOUR CONSTITUENT'S RELATIVE THEY WILL
SEND AN APPOINTMENT CARD INFORMING HIM OF THE TIME
AND PLACE OF THE UNHCR INTERVIEW. INTERVIEWS DO
NOT SEEM TO BE SCHEDULED IN ANY SPECIFIC ORDER BY
THE VIETNAMESE AUTHORITIES AND NEITHER OUR ODP
OFFICE NOR THE REPRESENTATIVES OF THE UN HIGH
COMMISSIONER FOR REFUGEES ARE ABLE TO INFLUENCE THE
VIETNAMESE AUTHORITIES IN THIS SCHEDULING PROCESS.

5. ONCE PERSONS ELIGIBLE FOR THE ORDERLY DEPARTURE
PROGRAM ARE PERMITTED TO COME TO BANGKOK, WE CAN
ISSUE THE NECESSARY AMERICAN TRAVEL DOCUMENTS
WITHOUT DELAY. UNTIL THEN, HOWEVER, IT IS THE
VIETNAMESE OFFICIALS WHO CONTROL EACH STEP LEADING
TO DEPARTURE.

6. YOU MAY REASSURE YOUR CONSTITUENT THAT, AT THIS
POINT, SHE AND THE ORDERLY DEPARTURE PROGRAM HAVE
DONE EVERYTHING POSSIBLE TO SECURE HER RELATIVE'S
DEPARTURE FROM VIETNAM.

SINCERELY,
JOHN GUNTHER DEAN
AMBASSADOR
AMERICAN EMBASSY

UNCLASSIFIED

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS
CÂU HỎI CHO NGƯỜI NỘP ĐƠN

Date: September 5 - 1983
Ngày: _____

A. Basic Identification Data
Lý Lịch căn-bản

1. Name
Họ, Tên : NGHIÊM XUÂN KHUYẾN
2. Other Names
Họ, Tên Khác : _____
3. Date/Place of Birth
Ngày/Nơi Sinh : July 22 - 1931 HANOI
4. Residence Address
Địa-chỉ Thường-trú : 139 E8 LY CHINH THANH QUAN 3 TP HO CHI MINH
5. Mailing Address
Địa-chỉ Thư-tử : 139 E8 LY CHINH THANH QUAN 3 TP HO CHI MINH
6. Current Occupation
Nghề-Nghiep : _____

B. Relatives To Accompany Me
Bà Con Cũng Đi Với Tôi

(NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W), or Single (S).)
(Chú-Ý: Vợ/chồng và con cái có thể cũng đi với bạn mà thôi. Kể khai tình trạng gia-đình như sau: Đã lập gia-đình (M), đã ly dị (D), góa phụ/góa thê (W), hoặc độc-thân (S))

Name Họ, Tên	Date of Birth Ngày/Tháng/Năm Sinh	Place of Birth Nơi Sinh	Sex Phái	MS Tình Trạng Gia Đình	Relationship Liên-Hệ Gia-Đình
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					

(NOTE: For the persons listed above, we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decrees (if divorced), spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available), and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section I below.)

(CHÚ-Ý: Cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai-sinh, giá-thủ (nếu lập gia-đình rồi), giấy ly hôn (nếu đã ly dị), giấy khai-tử của vợ/chồng (nếu góa phụ/góa thê), thẻ căn cước (nếu có), và hình. Nếu bà con sẽ cũng đi với bạn không chung-ngụ với bạn hiện tại, xin viết địa-chỉ của họ trong phần C.)

C. Relatives Outside Vietnam
Họ Hàng Ở Ngoại Quốc

1. Closest Relative In the U.S.
Bà Con Thân Thuộc Nhất ở Hoa-Kỳ

- a. Name
Họ, Tên : HIỆU THỊ NGHIÊM
- b. Relationship
Liên-Hệ Gia-Đình : WIFE
- c. Address
Địa-Chỉ : _____

2. Closest Relative in Other Foreign Countries/
Bà Con Thân-Thuộc Nhất ở Các Nước Khác

a. Name

Họ, Tên

: MẸ NGHIÊM TÚ CHÂU

b. Relationship

Liên-Hệ Gia-Đình

: SISTER

c. Address

Địa-Chỉ

: N° 3 RUE ALEXANDRE FLEMING 94380
BONNEUIL SUR MERNE FRANCE

D. Complete Family Listing (Living/Dead)
Danh Sách Toàn-Thê Gia-Đình (Sống/Chết)

Name
Họ, Tên

Address
Địa-Chỉ

1. Father

Cha

: NGHIÊM XUÂN HIỆP

DEAD

2. Mother

Mẹ

: TRẦN THỊ KHA

DEAD

3. Spouse

Vợ/Chồng:

HIỆU THỊ NGHIÊM

4. Former Spouse (if any)

Vợ/Chồng Trước (nếu có):

5. Children

Con Cái: (1)

NGHIÊM XUÂN ĐẠT

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)

(7)

(8)

(9)

(10)

6. Siblings

Anh Chị Em:

(1) NGHIÊM MINH VYÊN

(2) NGHIÊM THU LAN

(3) NGHIÊM VĂN Y 1398 LỘ CHÍNH THẮNG QUẬN 3 TP HỒ CHÍ MINH

(4) NGHIÊM TRUNG THỦ

(5) NGHIÊM TÚ CHÂU

(6) NGHIÊM LÊNH THIỀU

(7) NGHIÊM HỮA ĐON

(8)

(9)

(10)

E. Employment by U.S. Government Agencies or Other U.S. Organizations of you or your Spouse
Bạn Hoặc Vợ/Chồng Đã có Làm Việc cho Công-sở của Chính-phủ Mỹ hoặc Hãng Mỹ

1. Name of Person Employed:

Họ Tên Nhân-Viên:

HIỆU THỊ NGHIÊM

2. Dates:

From:

To:

Ngày, Tháng, Năm

Từ:

Tới:

1 APRIL 1974

APRIL 1975

2

3

4

3. Title of (Last) Positions Held

Chức-vụ Công-Việc : 1

ENGLISH TEACHER

2

3

4

4. Agency/Company/Office

Số/Hàng/Văn-Phòng : 1

VIETNAMESE-AMERICAN ASSOCIATION

2

3

4

5. Name of (Last) Supervisor

Tên Họ Người Giám-Thị : 1

2

3

4

6. Reason for Leaving

Lý-Do Ra Đi : 1

Because of April 30 - 1975

2

3

4

7. Training for Job in Vietnam:

Nghề-Nghiệp Huấn Luyện tại Việt-Nam:

GRADUATED FROM SAI GON UNIVERSITY

and also GRADUATED FROM GEORGETOWN UNIVERSITY

F Service with GVN or RVNAF By You Or Your Spouse

Ban Hoặc Vợ/Chồng Đã Công-vụ với Chính-phủ Việt-Nam

1. Name of Person Serving

Họ Tên Người Tham-Gia :

NGUYỄN VĂN KHUẤT

2. Dates:

Ngày, Tháng, Năm

From:

To

Từ : October 30-1951 Đến : APRIL 30-1975

3. Last Rank

Cấp-bậc Cuối-Cùng

LIEUTENANT-COLONEL

4. Ministry/Office/Military Unit

Bộ/sở/Đơn-Vị/Binh-Chúng

VIETNAM AIR FORCE HEADQUARTERS

5. Name of Supervisor/C.O.

Họ Tên Người Giám-Thị/Sĩ-Quan

Chỉ-Huy

VU THƯỜNG VÂN

6. Reason for Leaving

Lý do Ra Đi

Because of April 30-1975

7. Names of American Advisor(s):

Họ Tên Cố-Vấn Mỹ

- COL. W. LAFFERTY

- COL. RAYMOND BOYD

- LT-COL. THOMAS STEDMAN

8. U.S. Training Courses in Vietnam:

Chương-Trình Huấn-Luyện Hoa-Kỹ

Tại Việt-Nam

9. U.S. Awards or Certificates :

Giấy Ban-Khen Hoặc chứng-thư do Hoa-Kỹ Cấp:

NAVIGATOR CERTIFICATE
S.C.S. CERTIFICATE

MASTER OF BUSINESS ADMINISTRATION DIPLOMA

U.S. AIR MEDAL

(NOTE: Please attach any copies of diplomas, awards or certificates, if available. Available? Yes ☒ No ☐)

(CHÚ-Y: Xin ban Kèm Theo Bất cứ Văn-Bằng, Giấy Ban-Khen, hoặc Chứng-Thư nếu có. Đừng sự có không? Có ☐ Không ☐)

G. Training Outside Vietnam of You or Your Spouse
Bạn Hoặc Vợ/Chồng Đã Huấn Luyện Ở Ngoại Quốc

1. Name of Student/Trainee:
Họ Tên Sinh-Viên/Người Được Huấn-Luyện: NGUYỄN XUÂN KHUYẾN
2. School and School Address : HARLINGEN A.F.B TEXAS USA
Trường và Địa-Chỉ Nhà Trường : MAXWELL A.F.B ALABAMA USA
OKLAHOMA UNIVERSITY OKLA. USA
3. Dates: From -1958 To -1959
Ngày, Tháng, Năm Từ : -1966 Đến : -1970
4. Description of Courses : PRIMARY and BASIC NAVIGATOR COURSE (54-4-42)
Mô-Tả Ngành Học : SQUADRON OFFICER SCHOOL
MASTER OF BUSINESS ADMINISTRATION
5. Who paid for training? :
Ai Đãi-Thọ Chương-Trình Huấn-Luyện? : U.S. AIR FORCE

(NOTE: Please attach copies of diplomas or orders, if available. Available? Yes ☒ No ☐.)
(CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo văn-bằng, hoặc chỉ-thị nếu có. Bạn có hay không? Có ☒ Không ☐)

H. Re-education of You or Your Spouse
Bạn Hoặc Vợ/Chồng Đã Học-tập Cải-Tạo

1. Name of Person in Reeducation:
Họ Tên Người Đi Học-Tập Cải-Tạo : NGUYỄN XUÂN KHUYẾN
2. Total time in Reeducation:
Tổng-Cộng Thời Gian Học Tập Cải-Tạo: eight years months days
Tám tháng two ngày
3. Still in Reeducation?* Yes ☐ No ☒
Vẫn Còn Học-Tập Cải-Tạo? * Có ☐ Không ☒

*(If released, we must have a copy of your release certificate.)

*(Nếu được thả, chúng tôi cần một bản sao giấy ra trại.)

I. Any Additional Remarks?
Cước-Chủ Phụ Thuộc

MY WIFE GRADUATED from GEORGETOWN UNIVERSITY

Signature

Ký Tên :

Date

Ngày:

September 5, 1983

J. Please List Here All Documents Attached to This Questionnaire
Xin Nêu Ra Tất Cả Giấy-tờ Kèm Theo với sớ Câu Hỏi Này

M.B.A DIPLOMA

RELEASE CERTIFICATE

LETTER of APPROVAL TO TEACH

131 Soi Tien Siang
Sathorn Tai Road
Bangkok Thailand
10120

COMPUTERIZED

Lam
ODP.